

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 5

Artikel: Kulturgüterschutz : ein Stiefkind? = La protection des biens culturels, ce parent pauvre = Protezione dei beni culturali : la parente povera?
Autor: Venner, Kurt
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-366934>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kultur- güterschutz – ein Stiefkind?

Kulturgüterschutz – wie auch Kultur-
güterpflege und -erhaltung – wird oft
stiefmütterlich behandelt. Man sieht
den praktischen Nutzen nicht. Ob das
ein Auswuchs unseres einseitig auf ma-
terielle Werte ausgerichteten Denkens
sein mag? Sicher ist eines: Man weiss
zu wenig über die Möglichkeiten des
Kulturgüterschutzes. Im Gespräch mit
Freunden und Bekannten wird mir
immer wieder die Frage gestellt: «Wie
kann man eigentlich Kulturgüterschutz
in der Praxis durchführen?» «Wollt ihr
vom Zivilschutz ganze Kirchen unter
die Erde versetzen?» Was ist heute
möglich und nötig, wo sind die Gren-
zen der Schutzmöglichkeiten? Eine
umfassende, komplette Antwort auf
diese Fragen bringt diese Ausgabe der
Zeitschrift «Zivilschutz» nicht. Der Ar-
tikel von Paul L. Feser zeigt aber im-
merhin, welche Möglichkeiten die Ge-
meinde als Trägerin des Zivilschutzes
hat, um ihre Kulturgüter zu schützen.
Die vom Verfasser beschriebene neue
Wegleitung über die Organisation, die
Ausbildung und den Einsatz des Per-
sonals des Kulturgüterschutzes ist ein
Anstoss, eine Herausforderung, auf-
grund eines Konzeptes in der Gemein-
de etwas zu unternehmen. In einem
weiteren Artikel zeigt Dr. P. Felder,
kantonaler Denkmalpfleger Aargau,
wie in diesem Kanton der Kulturgüter-
schutz aufgebaut ist und welche organi-
satorischen Massnahmen bis anhin ge-
troffen wurden.

Ich hoffe, dass auch diese Nummer die
Leserschaft ermuntert, neue Ideen und
Erfahrungswerte aus dem Bereich Kul-
turgüterschutz in der Zeitschrift «Zivil-
schutz» zur Diskussion zu stellen.

Kurt Venner

La protection des biens culturels, ce parent pauvre

La protection des biens culturels, comme, du reste, l'entretien et la conservation de ceux-ci sont souvent traités en parents pauvres. On n'en voit pas l'utilité pratique. Notre façon de voir les choses, unilatérale et orientée vers les valeurs matérielles, en serait-elle la cause? Une chose est certaine, on connaît trop peu les possibilités qu'offre la protection des biens culturels. Lorsque je suis en conversation avec des amis ou des connaissances, la question qui revient toujours est celle de savoir comment on peut réellement mettre en pratique la protection des biens culturels. Vous, les gens de la protection civile, avez-vous l'intention d'enterrer des églises entières? Qu'est-ce qui est possible et utile aujourd'hui? Où s'arrêtent les possibilités de protection? Cette édition de la revue Protection civile ne donne pas de réponses exhaustives à ces questions.

Et, pourtant, l'article de M. Paul L. Feser expose quelles sont les possibilités de la commune en tant que responsable de la protection civile, pour protéger ses biens culturels. Les nouvelles directives concernant l'organisation, l'instruction et l'intervention du personnel affecté à la protection des biens culturels, décrites par l'auteur, constituent une incitation et un défi lancés à ceux qui peuvent entreprendre quelque chose dans la commune sur la base d'une conception. Dans un autre article, M. P. Felber, Dr ès lettres, conservateur des monuments historiques du canton d'Argovie, nous montre comment est structurée la protection des biens culturels dans son canton et quelles mesures d'organisation ont été prises jusqu'à ce jour.

Je fonde l'espoir que ce numéro incitera également nos aimables lecteurs à mettre en discussion dans la revue Protection civile leurs idées et leurs expériences nouvelles en matière de protection des biens culturels.

Kurt Venner

Protezione dei beni culturali – la parente povera?

La protezione dei beni culturali, come anche la conservazione dei beni culturali, è trattata spesso come una parente povera. Non se ne vede l'utilità pratica. Che sia questo un aspetto della nostra parzialità e mentalità orientata verso valori d'ordine materiale? Tuttavia, una cosa è certa: sappiamo troppo poco delle possibilità della protezione dei beni culturali. Nella discussione con amici e conoscenti, mi vien posta sovente la domanda, come si possa attuare in pratica la protezione dei beni culturali. Forse che voi della protezione civile trasporterete chiese intere sottoterra? Questo è necessario e possibile, oggi, ma dove sono i limiti della protezione dei beni culturali? La risposta completa e circostanziata non ci vien data dal numero presente della rivista «Protezione civile». L'articolo di Paul L. Feser mostra tuttavia almeno quali sono le possibilità che ha il comune, nella sua responsabilità in materia di protezione civile, di proteggere i beni culturali che gli sono affidati. Le nuove direttive, presentate dall'autore dell'articolo, sull'organizzazione, l'istruzione e l'intervento del personale addetto alla protezione dei beni culturali sono incentivo e sfida a imprendere finalmente qualcosa, sulla base di una concezione, nell'ambito del comune. In un altro articolo, il dott. P. Felder, sovrintendente per i monumenti del cantone d'Argovia, mostra come la protezione dei monumenti è organizzata nel suo cantone e quali sono i provvedimenti adottati finora. Possa anche il numero attuale essere d'incitamento per i lettori a mettere in discussione nella rivista «Protezione civile» nuove idee e a scambiarsi le esperienze fatte in materia di protezione dei beni culturali.

Kurt Venner